

Мир науки. Социология, филология, культурология <https://sfk-mn.ru>  
World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies

2022, №4, Том 13 / 2022, No 4, Vol 13 <https://sfk-mn.ru/issue-4-2022.html>

URL статьи: <https://sfk-mn.ru/PDF/21KLSK422.pdf>

**Ссылка для цитирования этой статьи:**

Шашнева, Е. Н. Индия в творчестве К.Д. Бальмонта: культурные парадигмы буддизма / Е. Н. Шашнева, А. А. Михайлов // Мир науки. Социология, филология, культурология. — 2022. — Т. 13. — № 4. — URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/21KLSK422.pdf>

**For citation:**

Shashneva E.N., Mihailov A.A. India in the works of K.D. Balmont: cultural paradigms of Buddhism. *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*. 2022; 13(4): 21KLSK422. Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/21KLSK422.pdf>. (In Russ., abstract in Eng.).

УДК 130.2; 82.09

**Шашнева Екатерина Николаевна**

ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет»

Шуйский филиал, Шуя, Россия

Старший преподаватель кафедры «Русского языка и методики обучения»

Кандидат культурологии

E-mail: [liliya0601@mail.ru](mailto:liliya0601@mail.ru)

**Михайлов Алексей Александрович**

ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет»

Шуйский филиал, Шуя, Россия

Заведующий кафедрой «Безопасности жизнедеятельности и адаптивной физической культуры», директор

Доктор педагогических наук, доцент, профессор

E-mail: [fairytail@mail.ru](mailto:fairytail@mail.ru)

## Индия в творчестве

### К.Д. Бальмонта: культурные парадигмы буддизма

**Аннотация.** Целью исследования является творчество великого поэта-символиста Серебряного века К.Д. Бальмонта. В его творчестве малоизученной темой является культура Индии с ее религиозными учениями, а именно буддизм, что и составляет актуальность данного исследования. Буддизм — это мировая религия, которая зародилась в Индии. Бальмонт изучал религиозные книги буддизма: «Ригведа», «Атхарваведа», «Упанишады», «Бхагавадгита» «Суттапитака», и делал переводы: «Ашвагхоша. Жизнь Будды», драму Калидасы «Сакунтала», «Малявика и Агнимитра» и «Мужеством добытая Урваши» и другие переводы.

Методология работы основана на синхроническом, структурно-функциональном, биографическом, историко-культурном методах. В ходе работы были рассмотрены: культура Индии и религиозное учение буддизм. В статье обосновано и доказано влияние индийской культуры на мировоззрение и творчество К.Д. Бальмонта. Сделан вывод о том, что культура Индии вдохновила К.Д. Бальмонта на написание стихотворений, путевых записок, писем, эссе. Были созданы новые метафизические образы: Абсолют, Единое, жертва Будды, отречение, священное дерево Бодхи, мертвенный покой, спокойная мудрость Будды, забвение в беспредельности. Теоретическая значимость исследования заключается в новом взгляде на проблему культурной и религиозной жизни Индии, через призму творчества К.Д. Бальмонта. Его переводы и очерки показывают нам прочную культурную связь с религией буддизма. Материалы исследования могут быть использованы в преподавании культурологии и русской

литературы XX века, семинарских и практических занятиях в средних специальных и высших учебных заведениях.

**Ключевые слова:** культура Востока; религиозные учения; поэт-символист; Абсолют; брахман; Вечное

### Введение

К.Д. Бальмонт — поэт, путешественник, переводчик, искусствовед, яркий представитель Серебряного века. К.Д. Бальмонт совершил кругосветное путешествие по странам Востока, посетив Египет, Индию, Японию, Китай, Азию. После путешествия в Индию поэт делает перевод с санскрита «Ашвагхоша. Жизнь Будды», драму Калидасы «Сагунтала», «Малявика и Агнимитра» и «Мужеством добытая Урваши»<sup>1</sup> и другие переводы. Фольклор и мифология Индии и других стран собраны в сборнике «Зовы древности»<sup>2</sup>.

Важные детали биографии поэта почерпнуты из исследования П.В. Куприяновского и Н.А. Молчановой «Поэт Константин Бальмонт. Биография. Творчество. Судьба», также нами рассмотрена работа Г.М. Бонгард-Левина «Свет мой, Индия, святыня», где он пишет об индийской культуре в поэзии К.Д. Бальмонта. Были исследованы и проанализированы научные статьи о творчестве Бальмонта и влиянии индийской культуры М.С. Уланова, Д.В. Конончук, Е.В. Фисковец, Т.В. Бернюкевич.

Таким образом, целью исследования является культура Индии и буддизма в духовных, религиозных, философских исканиях К.Д. Бальмонта.

Задачами исследования являются:

1. Рассмотреть культуру Индии и выявить религиозные и философские учения.
2. Изучить связь буддизма с культурной жизнью людей.
3. Определить значение, которое оказала религиозная культура Индии, философия буддизма на творчество К.Д. Бальмонта.
4. Изучить некоторые очерки, стихотворения и переводы К.Д. Бальмонта и выявить новые мотивы его творчества.

В исследовании были использованы следующие методы: **синхронический, структурно-функциональный, биографический**, историко-культурный.

**Основная часть. К.Д. Бальмонт и Индия. Культурная парадигма буддизма.** По исследованию Т.В. Бернюкевича, влияние буддизма на мировоззрение и художественное творчество очевидно. «Рассмотрение ситуации освоения буддизма в культуре России в целом актуализирует важную философско-культурологическую проблему — проблему понимания и нахождения общих смыслов в разных культурах. Поэтому вопрос о влиянии буддизма на художественную культуру России и, в частности, на литературу чрезвычайно интересен. Именно период конца XIX — нач. XX вв. характеризуется яркой мировоззренческой направленностью художественного творчества, поиском новых идей и художественных форм их воплощения. И оригинальную, недостаточно изученную сегодня, роль в этом процессе сыграл буддизм. В творчестве известных писателей, поэтов, художников (Л. Толстого, А. Белого, И. Бунина, В. Хлебникова, М. Волошина, Н. Гумилева, К. Бальмонта, Н. Рериха,

<sup>1</sup> Жизнь Будды / Ашвагхоша. Драммы / Калидасы; Пер. К. Бальмонта; Введение, вступ. статья, очерки, науч. ред. Г. Бонгард-Левина. М.: Худож. лит., 1990. 573 с.

<sup>2</sup> Бальмонт К.Д. Собрание сочинений в 7 тт. М.: Книжный клуб Книгобек, 2010 Т. 4.

Л. Бакста, Н. Кульбина, М. Матюшина, Е. Гуро и др.) мы видим яркое отражение буддийских мотивов, образов, умонастроений» [1]. «С одной стороны, можно было наблюдать некоторую отрешенность от реального мира, погружение в мир символов, тягу к мистическому единению с высшим, абсолютным и безличным началом, стремление к растворению личности во всеобщем, желание приобщиться к трансцендентному бытию. Все это в представлении многих людей творчества олицетворяла буддийская нирвана» [2].

Многие ученые и литературоведы изучали буддизм именно из первоисточника, делали переводы на санскрите. Серьезно и целенаправленно изучали санскрит К. Бальмонт, А. Белый, А. Блок, В. Брюсов, В. Иванов, Иннокентий Анненский, В. Хлебников. Причем некоторые поэты овладевали древнеиндийским классическим языком с помощью известных востоковедов. «В частности, А. Блок обучался у С. Леви, В. Брюсов — у Фортунатова, И. Анненский — у И. Минаева, В. Иванов — у Ф. де Сосюра. Буддизм, преломляясь в коллизиях российского литературного бытия, становится к концу XIX началу XX вв. основой для произведений различных по уровню и значению стихов И. Анненского, К. Бальмонта, И. Бунина, С. Надсона и других. Однако наиболее значительное место индобуддийская тематика занимает в творчестве К. Бальмонта, И. Бунина и Л. Толстого».<sup>3</sup>

Индийское мировидение основано на переселении душ. Живые существа связаны переходами из одной жизни в другую. Создатели индийской литературы и санскрита являются брахманы. Ими также написан ведийский канон, который веками хранил в себе мифы об устройстве мира и вселенной. Круговорот бытия — сансара, колесо, которое вмещает в себя рождение и смерть, цепь перерождений между животными, духами, людьми и богами. Учение буддизма, который возник в VI в. до н.э., выражено в четырех благородных истинах. Их составителем считается основатель Гаутама Шакьямуни (Сиддхартха). Жизнь — это страдание, а причиной страдания является желание. Если не будет желаний, то не будет и страданий. Об этом говорит восьмеричный путь. В исследовании К.Н. Гоголева: «Каноническим текстом буддизма является Типитака (три корзины), представляющая собой запись изречений и проповедей Будды (сутры), а также поучительных притч о его прошлых рожденьях (джатаки)» [3].

Исследуя статью Д.В. Конончук, С.Е. Ячина, мы выявили, что культурная парадигма сама по себе имеет культурный вклад какой-то личности. «В нашем понимании культурная парадигма носит принципиально исторический характер, она сообразна историчности человеческого сознания, она обеспечивает связь поколений, и только потому и затем — связь внутри поколения. Этой установкой на историчность предлагаемая трактовка культурной парадигмы отличается от других. Характерной формой самоописания события является созданное на его базе или самим автором учение. По крайней мере, начиная с Осевого времени, подавляющее большинство религиозных, философских и идеологических учений носят ярко выраженный авторский характер, являются результатом творческого вклада в культуру той или иной личности. Иными словами, в большинстве случаев источник будущей парадигмы — это рефлексивное бытие-в-Мире некоторых Личностей, ставших для человечества великими Учителями: Конфуций и Платон, Будда и Иисус Христос, Мухаммед и Лютер принадлежат к их числу» [4].

«Первое знакомство Бальмонта с индийской культурой произошло в конце XIX века, если быть точнее, то в 1897 году, когда он читал лекции по русской литературе в Оксфорде. Именно там, в Англии, Бальмонта увлекли идеи теософии, и он с огромным желанием

---

<sup>3</sup> Уланов, М.С. Буддизм в русской общественной мысли конца XIX — начала XX вв. / М.С. Уланов // Вестник Калмыцкого института социально-экономических и правовых исследований. — 2002. — № 1. — С. 67–78. — EDN WMOZEN. [https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_26713706\\_44976022.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_26713706_44976022.pdf).

ознакомился с творчеством Е.П. Блаватской — ее книгой «Голос Молчания», в ней активно использовался материал индийской культуры: упанишады, буддийские тексты и т. д. Пребывание в Англии и увлеченность новыми идеями (буддийской философии) привели к тому, что Бальмонт издал сборник «Тишина». В нем можно найти отсылку к книге Блаватской — эпитафия к стихотворению «Мертвые корабли». Под впечатлением от индийской религии и культуры были написаны и другие стихотворения, например, «Майя», «Индийский мотив», «Индийский мудрец», «Как паук», «Жизнь», «Молитва вечерняя» и т. д. Большинство из них вошло в цикл под названием «Индийские травы». Он обратился к драме Шудраки, индусского поэта, «Глиняная повозка», помимо этого, начал изучать творчество Калидасы, известного драматурга и поэта Древней Индии, и занялся переводом текстов Ашвагхоши «Жизнь Будды». Он считал, что индийская культура ближе к русской, чем к западноевропейской. Еще в ранних сборниках стихов Бальмонт сравнивал индийскую культуру со славянской. В жизни Бальмонта индийская тематика была очень важна, он даже писал о своем «индийском мышлении». Бальмонт был одним из первых русских писателей и поэтов, кто познакомил читателей с разными жанрами древнеиндийской словесности: ведийскими гимнами, поучениями Упанишад, «Жизнью Будды» Ашвагхоши, драмами Калидасы и т. д. Русский читатель впервые узнал о многих шедеврах литературы Индии именно благодаря творчеству Константина Дмитриевича Бальмонта» [5].

Влияния религиозной культуры Востока на мировоззрение и творчество Бальмонта очевидно. Известно, что К.Д. Бальмонт читал и обращался к таким религиозным источникам: «Ригведа», «Атхарваведа», «Упанишады», «Бхагавадгита», «Суттапитака», «Дао дэ цзин» и др. Индуистская проблематика сквозит в работе Г.М. Бонгард-Левина. По словам автора, Индия занимала видное место в творчестве Бальмонта. Те переводы с санскрита на русский язык, которые сделал поэт, являют собой несомненную культурологическую ценность.

Поэма Ашвагхоши «Жизнь Будды», переводы из Ригведы, Упанишад, гимнов Атхарваведы, Бхагаватгиты знакомят читателей с религиозной культурой и философией Индии. Следующие месяцы Бальмонт проводит время на Цейлоне в Индии. Он проехал путь от Тутикорина до Агры, и Дели. Там он заехал на Яву, проезжал остров Целебас, затем был на Цейлоне, а затем в Суматру в Индии. Поэт объездил всю Индию от Бенареса и Агры до Бомбея. Ему очень понравились древние индусские храмы.

П.В. Куприяновский в своей статье писал о подготовке Бальмонта к дальнему путешествию в Индию. «К дальнему путешествию Бальмонт специально готовился. Он писал М.В. Сабашникову и другим близким людям, просил выслать книги по буддизму — труды русских и зарубежных ученых (академиком И.П. Минаева и В.П. Васильева, Р. Пишеля, Г. Ольденберга), книги о путешествиях в страны Индийского и Тихого океанов. Особый интерес проявлял к традициям и религиям народов Востока, по этому поводу консультировался с видным этнографом и антропологом профессором Московского университета Дмитрием Николаевичем Анучиным, создавшим при университете Музей антропологии» [6].

В письме к нему читаем: «Уезжая в дальний путь, обращаюсь к Вам с просьбой. Если бы Вы были добры послать мне что-нибудь из Ваших работ по антропологии и этнографии, я был бы Вам очень благодарен. Охотно поквитался бы с Вами чем-либо из своих книг, если Вам это любопытно. Не укажете ли Вы мне также на какие-либо вопросники, приспособленные для собирателя фольклорных сведений?» [7, с. 16]. «Незадолго до отъезда он просит Т.А. Полиевктову прислать книги, которые, как ему представляется, потребуются в дальней дороге: «Мироздание» Вильгельма Мейера, «Общедоступная астрономия», «Кометы и падающие звезды» Глазенюка, «Астрономический календарь на 1912 год», «Сравнительное языкознание» Ф.Е. Корша (письмо от 6 января 1912 г. по н.ст.). Книга Ф. Е. Корша, надо

полагать, помогала ему разобраться в языках незнакомых народов, и, по его словам, он даже «лепетал в путях» по-сомалийски и по-малайски.»<sup>4</sup>

Еще до поездки К.Д. Бальмонт изучал санскрит. Когда он переводил поэму Ашвагхоши «Жизнь Будды», то консультировался с ученым С. Леви, специалистом в области древней индийской литературы. Фотографии, которые сделал поэт в поездках, органично вошли в издание поэмы «Жизнь Будды» 1913 год. Здесь были снимки храмов, архитектурных памятников, городов, скульптур. Среди снимков Бальмонта был и самый большой буддийский храм в мире Боробудур, который находится на острове Ява в Индонезии. Храмовый комплекс тысячи Будд восхитил читателей своей колоколообразной формой. Храм имеет и духовное значение. Имея восемь ярусов, как ступени к просветлению от желаний телесных до духовного просветления — нирваны.

Е.В. Фисковец в своем исследовании сделала небольшой словарь индийских слов, которые встречаются в творчестве Бальмонта. «Словарь поэта включает множество индийских названий, имён и топонимов: йог, майя, мантра, йони, лингам, Агни, Индра, Брама, Вишну, Сива, Упанишады, Бенарес, чампака и многие другие. Помимо отдельных стихотворений, таких как «Три страны», «Гимн Солнцу», «Розы», «Трицвет», «Одинокому», «Йонилингам», «Сарасвати», «Огонь» и другие, где Индия, так или иначе, упоминается, Бальмонт посвятил индийской тематике целый цикл стихотворений «Индийские травы» (сборник «Горящие здания» 1900 г.). Эпиграфом к нему служит высказывание индийского философа Шанкарачарьи «Познавший сущность стал выше печали». Шанкарачарья — приверженец философской системы «адвайта» (недвойственность), утверждающей единство творца и творения (и, следовательно, объекта и субъекта), что и подтверждает приведенный здесь же постулат «Ты есть То»<sup>5</sup> «Для Бальмонта Индия не экзотическое поле для выражения собственных идей «не о том и не так, но на фоне», но некое откровение, момент истины: «Только в Индии святой всё понял я впервые», — мировоззрение, как нельзя более созвучное его собственному: «Мое индийское мышление» [8], Индия для Бальмонта — это «Страна мысли».

В своей монографии Т.В. Бернюкевич исследует сборник поэта «Белые зарницы». Индия — мечта, к которой поэт стремится и воспекает ее в своих стихотворениях. Всеобъемлющая и яркая страна манит и притягивает к себе поэта, и его поэтическая мысль находит вдохновение для дальнейшего творчества [9].

Ученый М.С. Уланов в своей монографии, анализируя «буддологические» произведения К. Бальмонта, говорит о том, что в его стихотворениях есть две темы: «идея нирваны и образ Будды» [10]. Таким образом, Индия с ее религиозными и философскими учениями, с ее богатой культурой и литературой покорила сердце и мысли поэта.

**В заключении** можно сделать следующие выводы:

1. Природоцентризм, переселение душ, колесо сансары, самосовершенствование, достижение пути, политеизм, почитание и уважение старших и другое является важным составляющим культуры и философии людей Индии.

---

<sup>4</sup> Куприяновский, П.В. Кругосветное путешествие К.Д. Бальмонта 1912 года и его поэтическое "эхо" в книге "Белый Зодчий" / П.В. Куприяновский, Н.А. Молчанова // Вестник Ивановского государственного университета. — 2003. — № 1. — С. 17–29. — EDN PBJEWN.

<sup>5</sup> Фисковец Е.В. Индия в лирике Бальмонта (на материале стихотворения «Майя») // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского, 2009, № 6(2), с. 116–120.

2. Индийское мировидение основано на переселении душ. Брахманы создали ведийский канон. Колесо сансары таит в себе рождение и смерть, и цепь перерождений. Учение буддизма выражено в четырех благородных истинах. Сиддхартха считал, что жизнь — это страдание, а причиной страдания является желание. Если не будет желаний, то не будет и страданий. Культурная жизнь людей Индии не мыслима без религии. Все памятники архитектуры и литературы Индии связаны с религиозными символами.
3. В 1909–1912 годах К.Д. Бальмонт совершил кругосветное путешествие. Индия совершенно покорила поэта. Желая понять культуру Индии, поэт углубился в изучение религиозных учений. Он увлекся древнеиндийскими учениями, изучает йогу, индуизм, буддизм. Также Бальмонт изучил огромное количество научных работ по религии, философии и мифологии Индии. К.Д. Бальмонт написал множество писем, стихотворений, путевых записок, эссе, очерков о культуре Индии.
4. Переводческая деятельность поэта занимает особую нишу в его творчестве. Он перевел с санскрита Ашвагоша «Жизнь Будды», драму Калидасы «Сакунтала», «Малявика и Агнимитра» и «Мужеством добытая Урваши» и другие переводы. Фольклор и мифология Индии и других стран «Зовы древности».

Метафизические образы поэт использовал в своих сборниках, письмах и переводах. Эти образы представлены следующими категориями: Абсолют, Единое, духовное Солнце, человек луч Солнца, жемчужина, ожерелье души, дымные блески, жертва Будды, отречение, священное дерево Бодхи, мертвенный покой, спокойная мудрость Будды, забвение в беспредельности.

Теоретическая значимость исследования заключается в новом взгляде на проблему культурной и религиозной жизни Индии, через призму творчества К.Д. Бальмонта. Его переводы и очерки показывают нам прочную культурную связь с религией буддизма. Материалы исследования могут быть использованы в преподавании культурологии и русской литературы XX века, семинарских и практических занятиях в средних специальных и высших учебных заведениях.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Бернюкевич Т.В. Буддийские мотивы в лирике К. Бальмонта // Гуманитарный вектор. Серия: Педагогика, психология. 2010. № 2. С. 164–168. EDN: MSXVUP.
2. Уланов М.С. Буддизм в русской общественной мысли конца XIX — начала XX вв. // Вестник Калмыцкого института социально-экономических и правовых исследований. 2002. № 1. С. 67–78. EDN WMOZEN.
3. Гоголев К.Н. Мировая художественная культура. Индия, Китай, Япония. М.: Буколика, 2007. 415 с.
4. Конончук, Д.В., Ячин С.Е. Культурная парадигма: опыт концептуального осмысления // Ойкумена. Регионоведческие исследования. 2012. № 2(21). С. 7–13. EDN PACTTJ.
5. Радж В. Индия и буддизм в творчестве К.Д. Бальмонта / В. Радж // StudNet. — 2021. — Т. 4. — № 3. — С. 76. — EDN LJZGOH.

6. Куприяновский П.В., Молчанова Н.А. Кругосветное путешествие К.Д. Бальмонта 1912 года и его поэтическое "эхо" в книге "Белый Зодчий" // Вестник Ивановского гос. ун-та. Сер.: Филология. Иваново. 2003. Вып. 1. С. 17–29.
7. Бонгард-Левин Г.М. «Свет мой, Индия, святыня» / Из «Русской мысли». СПб.: Алетейя, 2002. 228 с. — (Серия «Русское зарубежье»).
8. Фисковец Е.В. Индия в лирике Бальмонта (на материале стихотворения "Майя") // Вестник ННГУ. 2009. № 6–2. С. 116–120. EDN: KZBXXR.
9. Бернюкевич Т.В. Буддизм в русской литературе конца XIX — начала XX века: идеи и реминисценции. СПб.: Нестор-История, 2018. — 168 с.
10. Уланов М.С. Буддизм в русской культуре конца XIX — первой половины XX века. Элиста: Изд-во КалмГУ, 2006. 116 с.

**Shashneva Ekaterina Nikolaevna**

Ivanovo State University  
Shuya branch, Shuya, Russia  
E-mail: liliya0601@mail.ru

**Mihailov Alexey Alexandrovich**

Ivanovo State University  
Shuya branch, Shuya, Russia  
E-mail: fairytail0601@mail.ru

## **India in the works of K.D. Balmont: cultural paradigms of Buddhism**

**Abstract.** The purpose of the study is the work of the great symbolist poet of the Silver Age K.D. Balmont. In his work, a little-studied topic is the culture of India with its religious teachings, namely Buddhism, which is the relevance of this study. Buddhism is a world religion that originated in India. Balmont studied the religious books of Buddhism: Rigveda, Atharvaveda, Upanishads, Bhagavad Gita, Suttapitaka, and made translations: Ashvaghosha. The Life of the Buddha, Kalidasa's drama "Sakuntala", "Malyavika and Agnimitra" and "Urvashi Obtained by Courage" and other translations.

The methodology of the work is based on synchronic, structural and functional, biographical, historical and cultural methods. In the course of the work, the following were considered: the culture of India and the religious teaching of Buddhism. The influence of Indian culture on the worldview and creativity of K.D. Balmont is substantiated and proved. It is concluded that the culture of India inspired K.D. Balmont to write poems, travel notes, letters, essays. New metaphysical images were created: the Absolute, the One, the sacrifice of the Buddha, renunciation, the sacred Bodhi tree, deathly peace, the calm wisdom of the Buddha, oblivion in infinity. The theoretical significance of the research lies in a new look at the problem of cultural and religious life in India, through the prism of K.D. Balmont's work. His translations and essays show us a strong cultural connection with the religion of Buddhism. The research materials can be used in teaching cultural studies and Russian literature of the XX century, seminars and practical classes in specialized secondary and higher educational institutions.

**Keywords:** oriental culture; religious teachings; symbolist poet; Absolute; Brahman; Eternal